

- RAMPE GAS
- GAS TRAIN
- RAMPE GAZ
- RAMPA DE GAS

Ecoflam



DUNGS DMV-SE




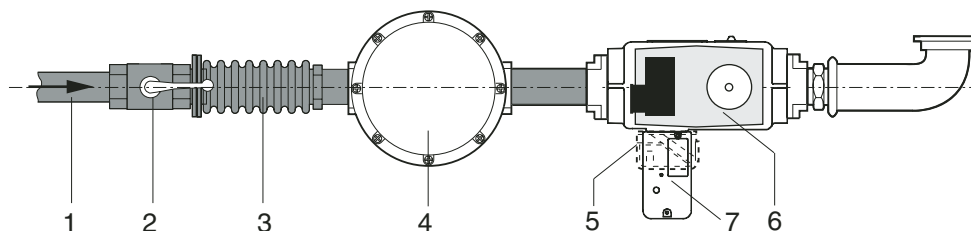
LBR5
10.06.2004

BRUCIATORI / RAMPE GAS
BURNERS / GAS TRAIN
BRULEURS / RAMPE GAZ
QUEMADOR / RAMPA DE GAS

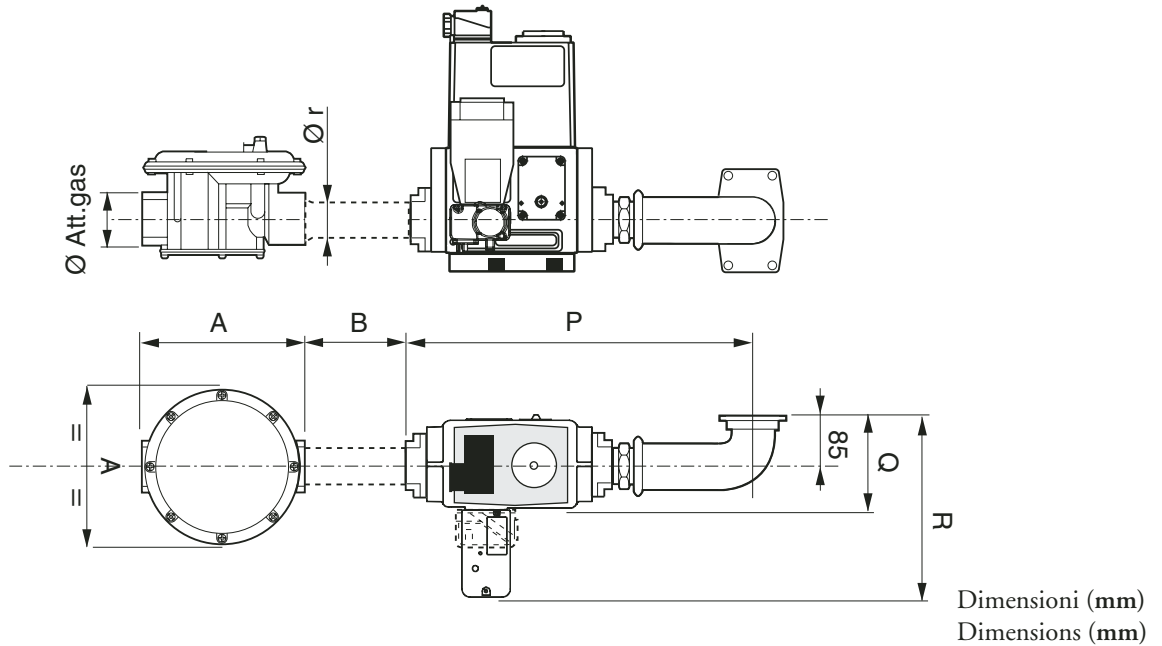
| Modelli Models Modele Modelos | Tipo Gas Gas Type | Pressione Presion Pressure Presiòn | Rampa gas Gas train Rampe gaz Rampa de gas | Ø Valvole Ø Valves Ø Vanne Ø Valvulas |
|--|----------------------|---|---|--|
| | | mbar | cod. | |
| Blu 2000.1 | GN | 40 | GRRG010 | 2" |
| Blu 4000.1 | GN | 100 | GRRG010 | 2" |
| Blu 5000.1 | GN | 150 | GRRG010 | 2" |

DESCRIZIONE / DESCRIPTION
DESIGNATION / DESCRIPCION

 Accessori a cura dell'installatore / To be supplied by the installer / L'installation doit être effectuée conformément aux réglementations locales / Accesorios a suministrar por el instalador

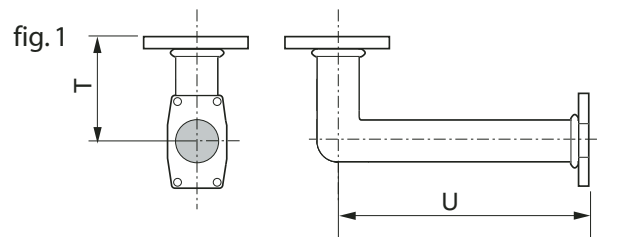


- | | | | |
|-------------------------------------|----------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1 - Tubazione gas | 1 - Main gas pipe | 1 - Tuyauterie gaz de réseau | 1 - Tubo de gas |
| 2 - Rubinetto di intercettazione | 2 - Ball valve | 2 - Vanne d'arrêt | 2 - Valvula de corte |
| 3 - Giunto antivibrante | 3 - Antivibration coupling | 3 - Joint antivibration | 3 - Junta antivibrante |
| 4 - Filtro/stabilizzatore gas | 4 - Gas governor | 4 - Régulateur de pression | 4 - Regulador de presión |
| 5 - Pressostato gas | 5 - Gas pressure switch | 5 - Pressostat gaz | 5 - Presostato gas |
| 6 - Valvola gas | 6 - Gas valve | 6 - Vanne gaz | 6 - Válvula de gas |
| 7 - Dispositivo controllo fughe gas | 7 - Leakage control | 7 - Dispositif contrôle étanchéité | 7 - Equipo de control estancación |

DIMENSIONI DI INGOMBRO / OVERALL DIMENSIONS
DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT / DIMENSIONES TOTALES

 Dimensioni (mm)
 Dimensions (mm)

| RAMPA GAS / GAS TRAIN RAMPE GAZ / RAMPA DE GAS cod. | P | Q | R | Ø r |
|---|-----|-----|-----|--------------|
| GRRG010 | 400 | 130 | 260 | 2" |

| FILTRO GAS / GAS FILTER FILTRE GAZ / FILTRO GAS cod. | Desc. | Ø Att.gas Ø Gas con. | A | B |
|--|-------|---|-----|------|
| S114 | 70631 | 2" | 230 | >100 |
| S116 | 70610 | 2"1/2 | 290 | - |
| S115 | 70620 | 3" | 320 | - |

TUBO COLLEGAMENTO
CONNECTION PIPE


| MODELLO / MODELS MODELE / MODELSOS | fig. | Cod. | T | U |
|---------------------------------------|------|----------|----|-----|
| Blu 1700.1÷2000.1 | 1 | BFT30017 | 85 | 400 |
| Blu 3000.1÷6000.1 | 1 | BFT30018 | 85 | 588 |

**GIUNTO ANTIVIBRANTE
ANTI-VIBRATING JOINT
JOINT ANTIVIBRATION
JUNTA ANTIVIBRANTE**

| Ø Att.Gas Ø Gas connection | Cod. |
|-------------------------------|------|
| 2"1/2 | S918 |
| 3" | S919 |
| 4" | S920 |

**VALVOLA A SFERA
BALL VALVE
VANNE D'ARRET
VALVULA DE CORTE**

| Ø Att.Gas Ø Gas connection | Cod. |
|-------------------------------|-------|
| 2"1/2 | V1008 |
| 3" | V1009 |
| 4" | V1001 |

MONTAGGIO RAMPA GAS

- 1- Fissare il Tubo collegamento rampa (a seconda del modello, vedi tabella a pag.3) con la relativa guarnizione alla valvola a farfalla del bruciatore con le apposite viti in dotazioni.
- 2- Fissare la Rampa gas alla flangia del Tubo collegamento rampa , facendo attenzione al corretto posizionamento della guarnizione di tenuta (O-ring) e fissare con le viti in dotazione.
- 3- Collegare il circuito elettrico della rampa a quello del bruciatore tramite la spina wieland.
- 4- Applicare il Filtro/stabilizzatore a seconda delle esigenze dell'impianto (vedi tabella a pag.2).
- 5- Avviare l'apparecchio e controllare scrupolosamente la perfetta tenuta dei raccordi con acqua saponata.

GAS TRAIN INSTALLATION

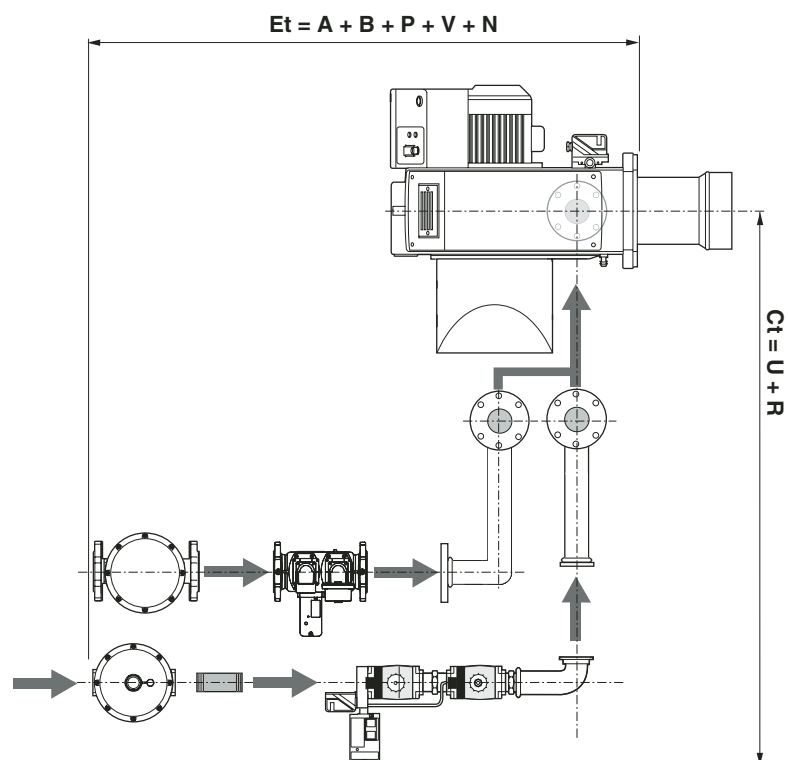
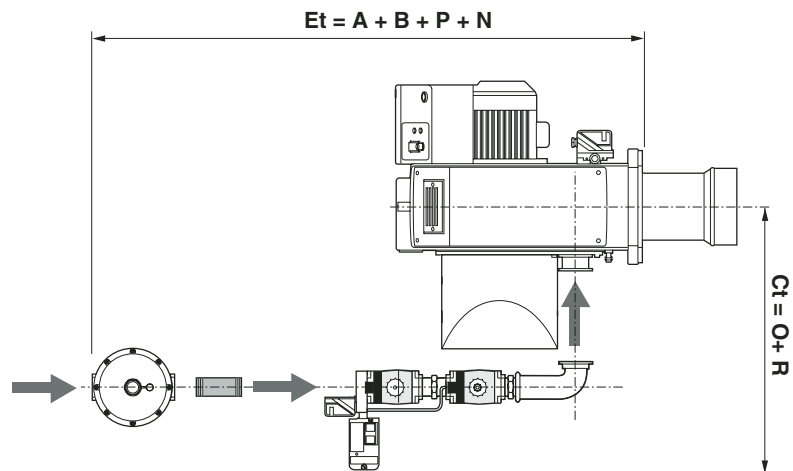
- 1- Fix the gas train connection pipe (see proper model on table, page 3) to burner throttle valve, put the gasket supplied with the burner between the throttle valve and the connection pipe.
- 2- Fix the gas train to the connection pipe, pay attention to carefully position the O-ring gasket between connection pipe and gas train flanges, use screws supplied with the train
- 3- Connect gas train electric line to burner one by means of wieland plug
- 4- Connect the filter-governor to the gas train according to appliance requirements (see table on page 2).
- 5- Start the burner and carefully check any gas leakage by means of dedicated special liquid.

MONTAJE DE LA RAMPA DE GAS

- 1- Fijar el tubo de conexión de la rampa (según el modelo, ver tabla pag.3) con la correspondiente guarnición a la válvula de mariposa del quemador con los tornillos de la dotación.
- 2- Fijar la rampa de gas al reborde del Tubo de conexión de la rampa , prestar atención al correcto posicionamiento de la guarnición de estanqueidad (O-ring) y fijar con los tornillos de la dotación
- 3- Conexionar el circuito eléctrico de la rampa a aquel del quemador mediante la clavija wieland.
- 4- Aplicar el Filtro/estabilizador a la segunda de las exigencias de la instalación (ver tabla pag.2).
- 5- Encender el aparato y controlar cuidadosamente la perfecta estanqueidad del racord con agua jabonosa.

ESEMPIO DI CALCOLO DELLE DIMENSIONI TOTALI
EXAMPLE OF TOTAL DIMENSIONS CALCULATION
EJEMPLO DE CÁLCULO DE LAS DIMENSIONES TOTALES

- Nel calcolo dell'ingombro totale del Bruciatore con rampa, le dimensioni N e O sono dato inseriti nel manuale del Bruciatore. La dimensione V è riferita al tubo di collegamento rampa/bruciatore flangiato. Il tubo di collegamento tra filtro/stabilizzatore e rampa è un accessorio a cura dell'installatore fissato da Ecoflam >100 mm.
- While calculating total overall of the burner with gas train, N and O dimensions are data inserted on the burner manual. V dimension is referred to flanged connection pipe of gas train/burner. The connection pipe between gas governor/filter and gas train is an accessory to the care of the installer (minimum dimension l=100 mm).
- En el cálculo del bloqueo total del quemador con rampa, las dimensiones N y O son datos insertados en el manual del quemador. La dimensión V se refiere al tubo de conexión rampa/quemador embridado. El tubo de conexión entre filtro/estabilizador y rampa es un accesorio a cuidar por el instalador fijado por Ecoflam > 100mm"



**REGOLAZIONE VALVOLE GAS
ADJUSTMENT OF GAS SOLENOID VALVES
REGULATION DES ELECTROVANNES GAZ
REGULACIÓN DE LA ELECTROVALVULAS GAS****DUNGS DMV-SE**

● Per regolare la portata gas agire con una chiave a brugola sul relativo regolatore A , girando in senso orario la portata aumenta, in senso antiorario diminuisce.

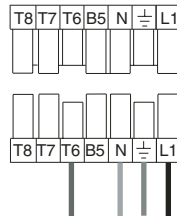
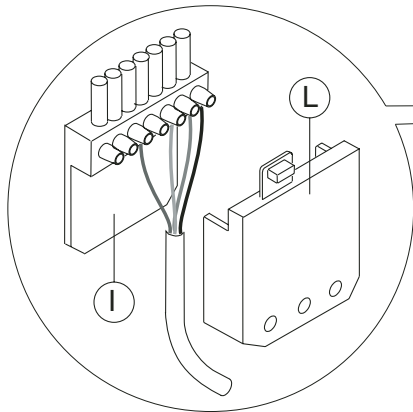
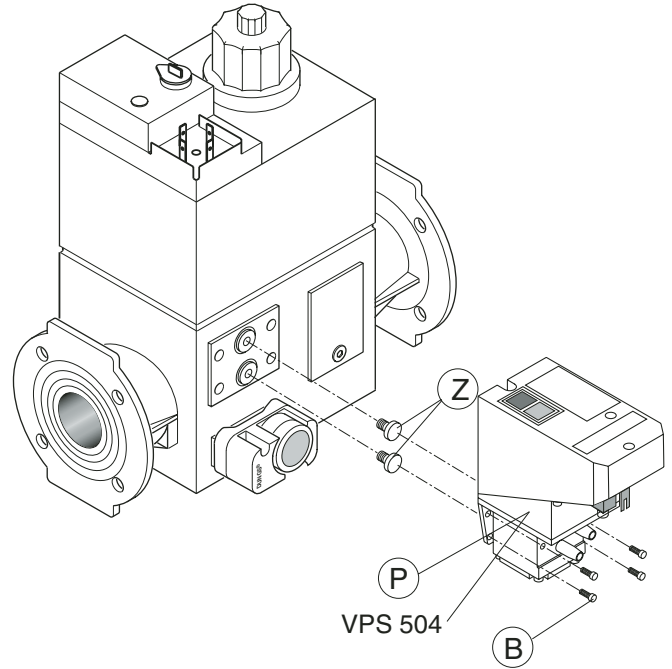
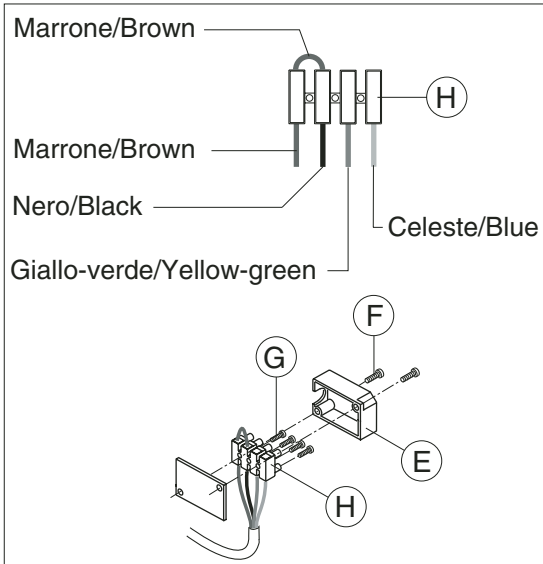
● The adjustment of the flow rate is made by inserting an Allen wrench into the adjuster seat A , turn it to the right to increase the flow rate and left to reduce.

● La régulation de la portée maximale est effectuée en introduisant une clé sur le régulateur A , à droite pour augmenter le débit , à gauche pour le réduire.

● Para regular el caudal insertar una llave hexagonal en el regulador A , atornillar para aumentar en destornillar para reducirlo.

**MONTAGGIO KIT CONTROLLO DI TENUTA
MOUNTING KIT LEAKAGE CONTROL DEVICE**

DUNGS DMV-SE



WIELAND

- Nero/Black = L1
- Giallo-verde/Yellow-green = N
- Celeste/Blue = N
- Marrone/Brown = T6

● L'apparecchio ECOFLAM é predisposto per applicare il controllo di tenuta DUNGS VPS 504 Tutto il materiale necessario per il montaggio viene fornito come kit.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO :

Alla chiusura dei termostati, il dispositivo di controllo fughe gas effettua un controllo della tenuta delle valvole mettendo in pressione il circuito tra le due valvole gas. Al raggiungimento della pressione di prova il dispositivo rimane in posizione di attesa per circa 30 sec. Al termine della prova si accende la spia gialla sul dispositivo di controllo e il bruciatore riceve il consenso per effettuare il ciclo di avviamento.

In caso di mancanza di tenuta di una delle valvole e di conseguenza un abbassamento della pressione di prova il dispositivo controllo tenuta mette il sistema in sicurezza e accende la spia rossa posta sul dispositivo stesso.

QUESTA OPERAZIONE DI MONTAGGIO DEVE ESSERE EFFETTUATA ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE AUTORIZZATO ECOFLAM.

ATTENZIONE : Prima di qualsiasi operazione si deve scollegare l'apparecchio dal circuito elettrico di alimentazione e chiudere il rubinetto del gas.

FASI DI MONTAGGIO

- 1° : Togliere i tappi Z dalla valvola.
- 2° : Applicare il controllo di tenuta P sulla valvola multibloc con le apposite 4 viti.
- 3° : Dopo aver individuato il copri morsettiera E con la scritta " PREDISPOSIZIONE CONTROLLO DI TENUTA " svitare le viti F.
- 4° : Allentare le viti G del mammut 4 poli H; così facendo si individuano i 4 cavi colorati.
- 5° : Collegare questi cavi al connettore I in dotazione dopo aver tolto l'apposito coperchio L
- 6° : Inserire il connettore I nel controllo di tenuta P.
- 7° : Ricollegare l'apparecchio al circuito elettrico di alimentazione e aprire il rubinetto del gas. Avviare l'apparecchio e controllare scrupolosamente la perfetta tenuta dei raccordi con acqua saponata o appositi sistemi.

ATTENZIONE : Tutti i collegamenti dei raccordi devono essere effettuati con apposito sigillante così da garantire una tenuta perfetta, comunque é responsabilità dell'operatore assicurarsi dell'esatto funzionamento del controllo di tenuta, facendo attenzione che la guaina di rivestimento dei cavi sia bloccata nell'apposito pressacavo del connettore I. La ditta ECOFLAM declina ogni responsabilità in caso di malfunzionamento dovuto al non rispetto delle operazioni di montaggio.

N.B.) - Nel caso di funzionamento anomalo del sistema ricontrollare accuratamente tutte le fasi di montaggio e la tenuta dei raccordi.

● The above ECOFLAM burners are prearranged for the fitting of DUNGS VPS 504 leakage control device. All the necessary materials for the installation are supplied as an assembly kit.

WORKING DESCRIPTION

When thermostats close, the leakage control device runs a valves leakage test by pressurising the piping between the two gas valves. When test pressure value is reached, the device sets to stand-by for about 30 seconds. At the end of the test, the yellow lamp on the control device lights-on and the burner is allowed to start with the ignition sequence.

In case of seal failure for one of the two valves and, consequently, of a test pressure drop, the leakage control device switches the burner into lock out condition, whilst the red lamp on the device itself lights on.

THE INSTALLATION PROCEDURES HERE BELOW FOR THE A.M. LEAKAGE CONTROL DEVICE MUST BE CARRIED OUT BY ECOFLAM AUTHORISED TECHNICIANS ONLY.

WARNING: Before proceeding with any further operations, unplug the burner from supply mains and turn off the gas cock.

INSTALLATION PROCEDURES

- 1° : Remove Z caps from valve.
- 2° : Mount the leakage control device P on the multibloc valve through its 4 screws.
- 3° : Find the terminal board cover E labelled as "PREDISPOSED FOR LEAKAGE CONTROL" loosen screws F and pull out the cover, thus discovering the 4 coloured cables.
- 4° : Loosen the 4 screws G of the H 4 poles terminal board to release the cables.

- 5° : Remove cover L of the Wieland plug I supplied with, and connect the cables to the terminal board.
- 6° : Plug the Wieland plug I to the Leakage control device P.
- 7° : Plug the burner to supply mains and turn on the gas cock. Start the burner and carefully check that connections are perfectly sealed using soapy water or any other suitable system.

WARNING: All fitting connections must be made through suitable fitting dope, so as to grant a perfect sealing. In any case the installer is responsible for checking, at its own care, the correct working of the leakage control device, taking care that cable's sheathes is locked into the I connector's cable holder.

ECOFLAM shall not be liable, for any reasons, in case of malfunctioning of said device due to the non respect of the installing procedures.

Note: In case of anomalous working of the system, carefully recheck the installation procedures and the connections sealing as well.

● El aparato ECOFLAM está predispuesto para aplicar el control de estanqueidad DUNGS VPS 504. Todo el material necesario para el montaje viene incluido en el kit.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

Al cierre de los termostatos, el dispositivo de control deja escapar gas efectuando un control de estanqueidad de la válvula introduciendo presión al circuito entre las dos válvulas de gas. Al alcanzar la presión de prueba el dispositivo permanece en posición de espera por cerca 30 sec. Al término de la prueba se enciende indicador amarillo sobre el dispositivo de control y el quemador recibe el consentimiento para efectuar el ciclo de arranque. En caso de falta de estanqueidad de una de las válvulas y por consecuencia una disminución de la presión de prueba el dispositivo de control de estanqueidad pone al sistema en seguridad y enciende el indicador rojo situado sobre el mismo dispositivo.

ESTA OPERACIÓN DE MONTAJE DEBE DE SE EFECTUADA EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL AUTORIZADO POR ECOFLAM.

ATENCIÓN : antes de cualquier operación se tiene que desconectar el aparato del circuito eléctrico de alimentación y cerrar la válvula de gas.

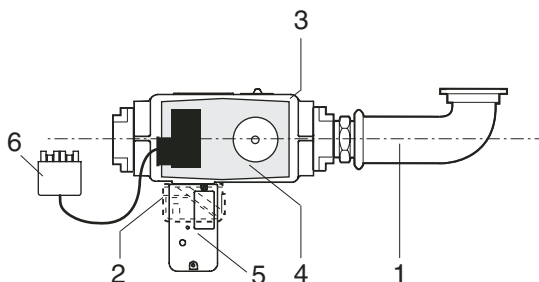
FASE DE MONTAJE

- 1° : Destornillar las tapas Z de la válvula .
- 2° : Aplicar el control de estanqueidad P sobre la válvula con los 4 tornillos adecuados.
- 3° : Después de haber localizado la tapa E con la escritura " PREDISPOSICION CONTROL DE ESTANQUEIDAD " destornillar los tornillos F.
- 4° : Aflojar los tornillos G de las 4 regletas de conexión H; por lo tanto haciendo que sean individuales los cuatro cables coloreados.
- 5° : Colocar estos cables al conector I en dotación después de haber retirado la tapa L.
- 6° : Insertar el conector I en el control de estanqueidad P.
- 7° : Enchufar el aparato al circuito eléctrico de alimentación y abrir la válvula de gas. Poner en marcha el aparato y controlar escrupulosamente la perfecta estanqueidad de los empalmes con agua jabonosa o otro sistema.

ATENCIÓN : Todos los enlaces de las uniones tienen que estar efectuados con el adecuado sellador con el fin de garantizar una estanqueidad perfecta, de cualquier modo es responsabilidad del operario asegurarse del correcto funcionamiento del control de estanqueidad, prestar atención que la funda de revestimiento de los cables esté bloqueada en la presa del conector I.

ECOFLAM declina cualquier responsabilidad en caso de mal funcionamiento causado por no respetar las operaciones de montaje. N.B. – En caso de funcionamiento anómalo del sistema revisar cuidadosamente todas las fases de montaje y la estanqueidad de los empalmes.

COMPONENTI RAMPA GAS
GAS TRAIN PARTS



| N° | DESCRIZIONE | GRRG010 |
|----|---------------------|--------------------|
| 1 | TUBO | BFV01011/2 |
| 2 | PRESSOSTATO GAS | GW 50 A5 |
| 3 | VALVOLA GAS | Dungs DMV-SE525 |
| 4 | BOBINA VALVOLA GAS | Dungs DMV-DLE 5065 |
| 5 | CONTROLLO DI TENUTA | Dungs VPS 504 |
| 6 | PRESA WIELAND | 6 poli |
| | | E226/1 |

| N° | DESCRIPTION | GRRG010 |
|----|---------------------|--------------------|
| 1 | PIPE | BFV01011/2 |
| 2 | GAS PRESSURE SWITCH | GW 50 A5 |
| 3 | GAS VALVE | Dungs DMV-SE525 |
| 4 | COIL | Dungs DMV-DLE 5065 |
| 5 | LEAKAGE CONTROL | Dungs VPS 504 |
| 6 | SOCKET WIELAND | 6 pin |
| | | E226/1 |

| N° | DESIGNATION | GRRG010 |
|----|-----------------------|--------------------|
| 1 | TUYAU | BFV01011/2 |
| 2 | PRESSOSTAT GAZ | GW 50 A5 |
| 3 | VANNE DU GAZ | Dungs DMV-SE525 |
| 4 | BOBINE | Dungs DMV-DLE 5065 |
| 5 | CONTROLE D'ETANCHEITE | Dungs VPS 504 |
| 6 | FICHE FEMELE WIELAND | 6 |
| | | E226/1 |

| N° | DESCRIPCIÓN | GRRG010 |
|----|----------------------------|--------------------|
| 1 | TUBO | BFV01011/2 |
| 2 | PRESÓSTATO DE GAS | GW 50 A5 |
| 3 | GAS VÁLVULA | Dungs DMV-SE525 |
| 4 | BOBINA | Dungs DMV-DLE 5065 |
| 5 | EQUIPO CONTROL ESTANCACION | Dungs VPS 504 |
| 6 | TOMA WIELAND | 6 |
| | | E226/1 |



 **Ecoflam**

● Ecoflam S.p.A. si riserva il diritto di apportare ai propri prodotti, senza alcun preavviso, tutte quelle modifiche che riterrà utili e/o necessarie, al fine di migliorarne la qualità, senza pregiudicarne le caratteristiche principali.

● Ecoflam S.p.A. reserves the right to make, without any prior notice, all those modifications which it deems useful and/or necessary, in order to improve the quality of its products, without affecting their main features.

● Ecoflam S.p.A. se r serve le droit d apporter ses produits, sans aucun avis préalable, tous ces modifications qu elle jugera utiles et/ou nécessaires pour en améliorer la qualité, sans en préjudger leurs caractéristiques principales

● Ecoflam S.p.A. se reserva el derecho de aportar a sus productos, sin previo aviso, todas aquellas modificaciones que considere oportunas para mejorar su calidad, sin perjudicar sus características principales.

Ecoflam S.p.A.

via Roma, 64 - 31023 RESANA (TV) - Italy - tel. 0423/715345 r.a.

telefax 0423-715444 (Italy 480009 - Export 480873, 715538).

<http://www.ecoflam.it> - e-mail: ecoflam@ecoflam.it